

鄉郊補選
RURAL BY-ELECTION
票站調查申請表
APPLICATION FORM FOR CONDUCT OF EXIT POLL

[附註： 請用正楷填寫本申請表。填寫前請參閱《填寫申請表須知》。
Note: Please read the accompanying “Guidance Notes on Completion of Application Form” before completing this form in BLOCK LETTERS.]

第一部分： 有意進行票站調查的人士或機構的資料

Part I: PARTICULARS OF ORGANISATIONS OR PERSONS INTENDING TO CONDUCT EXIT POLL

- (a) 申請機構的名稱／申請人士的姓名
Name of the organisation / person _____
- (b) 申請機構／人士的地址
Address of the organisation / person: _____
- (c) 申請機構／人士的電話號碼
Telephone number of the organisation / person: _____
- (d) 負責票站調查人士的姓名
Name of the person responsible for the conduct of exit poll: _____
- (e) 負責票站調查人士的身分證明文件（請註明）號碼（見須知5）
Identity document (please specify) number (see Note 5) of the person responsible for the conduct of exit poll: _____
- (f) 負責票站調查人士的聯絡電話號碼
Contact telephone number of the person responsible for the conduct of exit poll: _____

第二部分：進行票站調查的目的（見須知 6 至 8）

Part II: PURPOSE OF CONDUCTING EXIT POLL (see Notes 6 to 8)

請寫出進行票站調查的目的（如下列空位不敷應用，請另紙書寫）

Please state the purpose(s) of conducting exit poll (if there is not enough space, please use separate sheets) –

第三部分： 被分派進行票站調查人士的資料

Part III: PARTICULARS OF PERSONS WHO WILL BE ASSIGNED TO CONDUCT EXIT POLL

請提供每一位在投票日被分派在各投票站進行票站調查人士的姓名及身分證明文件號碼，如此欄空位不敷應用，請以符合本表格第三部分格式的紙張另行書寫，以補充有關資料。

Please provide the name and identity document number of each of the persons who will be assigned to conduct exit poll at each of the polling stations. Please attach additional sheets in the same format to Part III of this form if the space allowed in this part is insufficient.

姓名（中文） Name of Persons (in Chinese)	姓名（英文） Name of Persons (in English)	身分證明文件 （請註明）號碼 （見須知5） Identity Document (please specify) Number (see Note 5)	進行票站調查的 鄉郊地區 名稱 Names of Rural Area(s) for the Conduct of Exit Poll	進行票站調查 的日期 Date for the Conduct of Exit Poll	進行票站調查 的 投票站 Polling Station for the Conduct of Exit Poll

第四部分： 聲明

Part IV: DECLARATION

1. 本人特此聲明已閱讀附件的《填寫申請表須知》，而所有提供的資料是真確無訛。

I hereby declare that I have read the attached Guidance Notes on Completion of the Application Form and all information provided by me in this form is true and correct.

2. * 本人特此聲明及確認本人為在第一部分所提及的人士。

* I hereby declare and confirm that I am the person as mentioned in Part I.

或 OR

* 本人特此聲明及確認本人已獲第一部分所提及的機構的授權，並代表該機構簽署本申請表及申請進行票站調查。

* I hereby declare and confirm that I have been authorised by the organisation as mentioned in Part I to sign this application form and to apply for conducting exit poll on behalf of the organisation.

3. 本人進一步聲明及確認本人沒有在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選、本人所代表的機構沒有任何成員在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選、以及本人及本人所代表的機構沒有公開表明支持在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選的任何候選人。

I further declare and confirm that I am not contesting in the Rural Area covered by the exit poll, that the organisation I act on behalf of in this application has no member contesting in the Rural Area covered by the exit poll, and that I and the organisation I act on behalf of in this application has not publicly expressed support for any candidate contesting in the Rural Area covered by the exit poll.

*請劃去不適用條款

*Please strike out clearly alternative that is not applicable.

簽署

簽署人姓名(正楷)

Name of signatory

Signature: _____ (in BLOCK LETTERS): _____

簽署人職銜

日期

Official capacity

of signatory: _____ Date: _____

填寫申請表須知

Guidance Notes on Completion of Application Form

1. 在填寫此表格前，請細心閱讀《鄉郊代表選舉活動指引》。
Please read the Guidelines on Election-related Activities in respect of the Rural Representative Election carefully before completing this form.
2. 請用中文或英文填寫此份表格。
Please complete this form either in Chinese or in English.
3. 申請表格必須不遲於選舉日十天前呈交民政事務總署（地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓，第一科第2小組收）。如申請人未能在選舉日十天前呈交本表格所需提供的準確資料，票站調查之申請可能不獲處理。
The completed form should be submitted to the Home Affairs Department (HAD), 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong (Attention: Team 2, Division I), not later than 10 days before the polling day. If applicants do not provide accurate data as requested in this form 10 days before the polling day, the HAD may not be able to process their application for the conduct of the exit poll.
4. 如申請人在呈交申請後七天仍未接獲任何回覆，可致電2152 1521查詢其申請的進度。
If applicants do not receive any reply from the HAD 7 days after submission of their application, they may call the Enquiry Hotline 2152 1521 to check the progress of their application.
5. 根據《鄉郊代表選舉條例》（第576章）第2條，“身分證明文件”指—
 - (a) 根據《人事登記條例》（第177章）向某人發出的身分證；或
 - (b) 根據該條例向某人發出，並證明該人獲豁免而無須根據該條例登記的任其他文件；或
 - (c) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。According to section 2 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), “identity document” means -
 - (a) an identity card issued to a person under the Registration of Persons Ordinance (Cap.177); or
 - (b) any other document issued to a person under that Ordinance certifying that the person is exempt from being required to register under that Ordinance; or
 - (c) any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.

6. 如候選人擬委託任何人或組織進行票站調查以作為其中一項選舉活動，本處建議該候選人應根據《鄉郊代表選舉活動指引》（第12章）-“選舉開支及選舉捐贈”、《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章），及徵詢其法律顧問的意見，以決定該票站調查開支可否被計算為其中一項選舉開支。

If a candidate intends to **commission** any person or organisation to conduct exit poll as part of his electioneering activities, he is recommended to refer to Chapter 12 of the Guidelines on Election-related Activities in respect of the Rural Representative Election on Election Expenses and Election Donations, and the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) on election expenses and consult his own legal advisor whether the relevant expenses should be counted as his election expenses.

7. 根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章），“選舉開支”(election expenses)就某項選舉的候選人或候選人組合而言，指在選舉期間前、在選舉期間內或在選舉期間後，由該候選人或該候選人組合由他人代該候選人或該候選人組合－

- (a) 為促使該候選人或該候選人組合當選；或
- (b) 為阻礙另一候選人或另一候選人組合當選，

而招致或將招致的開支，並包括包含貨品及服務而用於上述用途的選舉捐贈的價值。

According to the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), “election expenses (選舉開支)”, in relation to a candidate or group of candidates at an election, means expenses incurred or to be incurred, before, during or after the election period, by or on behalf of the candidate or group for the purpose of -

- (a) promoting the election of the candidate or group; or
- (b) prejudicing the election of another candidate or group,

and includes the value of election donations consisting of goods and services used for that purpose.

8. 根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章），“選舉捐贈”(election donation)就某項選舉的一名或多於一名候選人而言，指以下任何捐贈－

- (a) 為償付或分擔償付該候選人或該等候選人的選舉開支，而給予該候選人或該等候選人或就該候選人或該等候選人而給予的任何金錢；
- (b) 為促使該候選人或該等候選人當選或阻礙另一名候選人或另一些候選人當選，而給予該候選人或該等候選人或就該候選人或該等候選人而給予的任何貨品，包括由於提供義務服務而附帶給予的貨品；
- (c) 為促使該候選人或該等候選人當選或阻礙另一名候選人或另一些候選人當選，而向該候選人或該等候選人提供或就該候選人或該等候選人而提供的任何服務，但不包括義務服務。

According to the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), “election donation” (選舉捐贈), in relation to a candidate or candidates at an election, means any of the following donations –

- (a) any money given to or in respect of the candidate or candidates for the purpose of meeting, or contributing towards meeting, the election expenses of the candidate or candidates;
- (b) any goods given to or in respect of the candidate or candidates for the purpose of promoting the election of the candidate or candidates or of prejudicing the election of another candidate or other candidates, and includes any goods given incidental to the provision of voluntary service;
- (c) any service provided to or in respect of the candidate or candidates for the purpose of promoting the election of the candidate or candidates or of prejudicing the election of another candidate or other candidates, but does not include voluntary service.

9. 你須注意下列有關在此申請表提供個人資料的說明—

(a) 資料用途

此申請表內的個人及其他有關的資料，會供民政事務總署用作與選舉有關的用途。獲准進行票站調查的人士或機構名單，連同其聯絡電話號碼，會於投票日前發放供公眾及候選人參閱，該名單並會張貼於投票站。所有身分證明文件號碼在發放前會被遮蓋。

(b) 資料轉介

此申請表內所列載的資料可能會提供給獲授權之其他部門或機構，用於與選舉有關的用途。

(c) 索閱個人資料

任何人有權根據《個人資料(私隱)條例》(第486章)內所載的條款要求索閱及修訂所提供的其個人資料。

(d) 保障個人資料原則

請注意，申請人在收集第三者的個人資料以填寫有關表格時，須遵守《個人資料(私隱)條例》(第486章)附表1的資料保障原則，特別是第4原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

(e) 查詢

有關透過此申請表收集的個人資料的查詢，包括索閱及修正個人資料，應向民政事務總署〔地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓〕提出。

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this form –

(a) Purpose of Collection

The personal data and other information supplied in connection with this form will be used by the HAD for election-related purposes. A list of organisations or persons allowed to conduct exit poll together with their contact telephone numbers will be released to the public prior to the polling day for reference by the public and candidates. Such a list will also be displayed at the polling station. All the identity document number(s) will be covered before display.

(b) Transfer of Information

The information provided in this form may be provided to other authorized departments/agencies for election-related purposes.

(c) Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) Personal Data Protection Principle

Applicants are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing relevant form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that the personal data are protected against unauthorized or accidental access and processing.

(e) Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to the Home Affairs Department at the 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.